Episcopal Church of the

# HEAVENLY REST

God's Love. For All.

Jumapili ya tatu baada ya Epifania

Ibada kwa Kiswahili

Jumapili, Januari 22, 2023

1:00 alasiri

Third Sunday after the Epiphany

Worship in Swahili

Sunday, January 22nd, 2023

1:00 in the afternoon

## Agano La Kale

Isaya 9:1-4

Lakini yeye aliyekuwa katika dhiki hatakosa changamko. Hapo kwanza aliiingiza nchi ya Zabuloni na nchi ya Naftali katika hali ya kudharauliwa, lakini zamani za mwisho ameifanya kuwa tukufu, karibu na njia ya bahari; ng'ambo ya Yordani, Galilaya ya mataifa. Watu wale waliokwenda katika giza Wameona nuru kuu; Wale waliokaa katika nchi ya uvuli wa mauti, Nuru imewaangaza. Umeliongeza taifa, umezidisha furaha yao; Wanafurahi mbele zako, Kama furaha ya wakati wa mavuno, Kama watu wafurahivyo wagawanyapo nyara. Kwa maana umeivunja nira ya mzigo wake, na gongo la bega lake, na fimbo yake yeye aliyemwonea, kama katika siku ya Midiani.

Hilo ndilo Neno la Bwana.
**Asante kwa Bwana.**

## Agano Jipya

1 Wakorintho 1:10-18

Basi ndugu, nawasihi, kwa jina la Bwana wetu Yesu Kristo, kwamba nyote mnene mamoja; wala pasiwe kwenu faraka, bali mhitimu katika nia moja na shauri moja. Kwa maana, ndugu zangu, nimearifiwa habari zenu na wale walio wa nyumbani mwa Kloe, ya kwamba iko fitina kwenu. Basi, maana yangu ni hii, ya kwamba kila mtu wa kwenu kusema, Mimi ni wa Paulo, na, Mimi ni wa Apolo, na, Mimi ni wa Kefa, na, Mimi ni wa Kristo. Je! Kristo amegawanyika? Je! Paulo alisulibiwa kwa ajili yenu? Au je! Mlibatizwa kwa jina la Paulo? Nashukuru, kwa sababu sikumbatiza mtu kwenu, ila Krispo na Gayo; mtu asije akasema kwamba mlibatizwa kwa jina langu. Tena naliwabatiza watu wa nyumbani mwa Stefana; zaidi ya hao, sijui kama nalimbatiza mtu ye yote mwingine. Maana Kristo hakunituma ili nibatize, bali niihubiri Habari Njema; wala si kwa hekima ya maneno, msalaba wa Kristo usije ukabatilika. Kwa sababu neno la msalaba kwao wanaopotea ni upuzi, bali kwetu sisi tunaookolewa ni nguvu ya Mungu.

Hilo ndilo Neno la Bwana.
**Asante kwa Bwana.**

## Habari Njema

Mathayo 4:12-23

Sikieni Neno la Bwana kama lilivyoandikwa Mathayo.
**Utukufu uwe nawe, Ee Bwana wetu.**

Basi Yesu aliposikia ya kwamba Yohana amefungwa, alikwenda zake mpaka Galilaya; akatoka Nazareti, akaja akakaa Kapernaumu, mji ulioko pwani, mipakani mwa Zabuloni na Naftali; ili litimie neno lililonenwa na nabii Isaya, akisema, Nchi ya Zabuloni na nchi ya Naftali, Njia ya bahari, ng'ambo ya Yordani, Galilaya ya mataifa, Watu wale waliokaa katika giza Wameona mwanga mkuu, Nao waliokaa katika nchi na uvuli wa mauti Mwanga umewazukia. Tokea wakati huo Yesu alianza kuhubiri, na kusema, Tubuni; kwa maana ufalme wa mbinguni umekaribia. Naye alipokuwa akitembea kando ya bahari ya Galilaya, aliona ndugu wawili, Simoni aitwaye Petro, na Andrea nduguye, wakitupa jarife baharini; kwa maana walikuwa wavuvi. Akawaambia, Nifuateni, nami nitawafanya kuwa wavuvi wa watu. Mara wakaziacha nyavu zao, wakamfuata. Akaendelea mbele, akaona ndugu wengine wawili, Yakobo wa Zebedayo, na Yohana nduguye, ambao walikuwamo chomboni pamoja na Zebedayo baba yao, wakizitengeneza nyavu zao; akawaita. Mara wakakiacha chombo na baba yao, wakamfuata. Naye alikuwa akizunguka katika Galilaya yote, akifundisha katika masinagogi yao, na kuihubiri Habari Njema ya ufalme, na kuponya ugonjwa na udhaifu wa kila namna katika watu.

Hii ndiyo Habari Njema ya Kristo.
**Tunakusifu sana, Ee Kristo, Kwa Habari Njema takaifu.**

## First Reading

Isaiah 9:1-4

There will be no gloom for those who were in anguish. In the former time he brought into contempt the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the latter time he will make glorious the way of the sea, the land beyond the Jordan, Galilee of the nations. The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness-- on them light has shined. You have multiplied the nation, you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian.

The Word of the Lord.
**Thanks be to God.**

## Second Reading

1 Corinthians 1:10-18

Now I appeal to you, brothers and sisters, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you be in agreement and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same purpose. For it has been reported to me by Chloe's people that there are quarrels among you, my brothers and sisters. What I mean is that each of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Has Christ been divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius, so that no one can say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to proclaim the gospel, and not with eloquent wisdom, so that the cross of Christ might not be emptied of its power. For the message about the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

The Word of the Lord
**Thanks be to God.**

## The Gospel

Matthew 4:12-23

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Matthew.
**Glory to you, Lord Christ.**

When Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and made his home in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, so that what had been spoken through the prophet Isaiah might be fulfilled: "Land of Zebulun, land of Naphtali, on the road by the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles— the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to proclaim, "Repent, for the kingdom of heaven has come near." As he walked by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea—for they were fishermen. And he said to them, "Follow me, and I will make you fish for people." Immediately they left their nets and followed him. As he went from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John, in the boat with their father Zebedee, mending their nets, and he called them. Immediately they left the boat and their father, and followed him. Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the good news of the kingdom and curing every disease and every sickness among the people.

The Gospel of the Lord.
**Praise to you, Lord Christ.**

EPISCOPAL CHURCH of the

# HEAVENLY REST

GOD'S LOVE. FOR ALL.

---

602 Meander Street
Abilene, Texas 79602
Website: heavenlyrestabilene.org

Phone: (325) 677-2091
Email: info@heavenlyrestabilene.org
Social media: @heavenlyrestabilene

## Clergy and Staff

The Reverend David F. Romanik, *Rector*
The Reverend Corrie Cabes, *Assistant Rector*
The Reverend Amanda Watson, *Assisting Priest*
The Reverend Dr. Doug Thomas, *Priest in Residence*
The Reverend Karen Boyd, *Deacon*
The Reverend Dr. Russell Dickerson, *Deacon*
The Reverend Dr. Susan Pigott, *Deacon and Pastoral Assistant*
Bikole Mulanda, *Swahili Minister*
Jesse Ratcliffe, *Organist and Director of Music*
Shelly Reed, *Children's Music Assistant*

Carol Ann Weston, *Director of Family Ministries*
Blaine Beyer, *Director of Communications*
Steve Gibbs, *Parish Coordinator*
LeighAnna Morris, *Parish Accountant*
Nolan Kelley, *Verger*
Sharon Kelley, *Hospitality and Kitchen Coordinator*
Robert Becerra, *Sexton*
Adrian Smith, *Assistant Sexton*
Dorothy Guerra, *Housekeeper*
Anne Jones, *Nursery Manager*

## Vestry and Appointed Officers

Judy Godfrey, *Senior Warden*; Rick Willis, *Junior Warden*; Debbie Sherman, *Secretary*; Connie Collier, Sarah Ferguson, Lisa Goolsby, Annabel House, Harry Hurt, Mike Langford, Robert Peterson, Darryl Tippens, John Walton
Steve Suttle, *Chancellor*; and Sam Cutbirth, *Treasurer*